•

Враджа-раса-сара

Озеро сладости Враджа

•

kṛṣṇo ’nādir ananto ’sau jagad-īśo jagat-patiḥ
vrajendra-sūnu-rūpeṇa bhakta-vatsalo hariḥ

Кришна не имеет начала и бесконечен, Он — Владыка и Повелитель вселенной. В образе сына царя Враджа, этот Господь Хари проявляет любовь и заботу к Своим преданным.

līlā-manuṣya-vigrahī sākṣād bhagavān svayam
kṛpayā kevalaṁ bhaktair gopyate ’tīva mādhavaḥ

Играя роль обычного человека, Сама Верховная Личность Бога, Мадхава, сокрыт от всех, кроме Своих преданных — такова Его милость.

yadyapi nanda-tanayo vrajendra-sutākhyo ’sau
tathāpi sarva-jagat-prabhu-rūpo hari-śreṣṭhaḥ

Хотя Он зовется сыном Нанды, царя Враджа, тем не менее Он — Владыка всех миров, лучший из всех, Господь Хари.

prema-vaśo bhagavān kṛṣṇo yasya bhaktāḥ priyatamāḥ
teṣām uddharaṇārthāya prākaṭyaṁ kurute sadā

Кришна находится во власти любви, и Его преданные для Него дороже всего. Ради их освобождения Он всегда проявляет Себя.

gopa-veśa-dhāriṇo 'pi sarva-śakti-samanvitaḥ
krīḍā-mātraṁ jagat-sṛṣṭir yaḥ karoti hariḥ prabhuḥ

Хотя Он носит одежды пастушка, Он наделен всеми энергиями. Творение вселенной — лишь игра для Него, Верховного Господа Хари.

māyayā mohitaṁ lokaṁ mukti-dātā janārdanaḥ
bālyālīlāsu ramte 'sau vrajendra-kula-nandanaḥ

Господь, которого называют Джанардана, — дарующий освобождение миру, введенному в заблуждение майей, наслаждается детскими играми как радость семьи царя Враджа, Нанды.

sac-cid-ānanda-vigrahaḥ sarva-vedānta-vedyaḥ saḥ
gopāla-rūpa-mādhurye majjanti bhṛgu-nandanāḥ

Великие мудрецы, потомки Бхригу, погружаются в размышления о Нем — чья форма исполнена вечности, знания и блаженства, кто познается через Веды, и кто сейчас принял сладостный облик пастушка.

ananta-karuṇā-sindhu-rūpo 'sau puruṣottamaḥ
bālaka-veṣe 'pi sākṣād brahma paramātmanaḥ

Этот Пурушоттама, безграничный океан сострадания, даже в детском облике — непосредственно Брахман, Высшая душа.

sakha-saṅga-rasaṁ pītvā kṛṣṇo nṛtyati nandanaḥ
sarvātmanā samarpyante yasmin bhaktāḥ sukhānvitāḥ

Испив нектар общения со Своими друзьями, Кришна радостно танцует. Жители Враджа, исполненные счастья, предаются Ему всей душой.

mitrāṇām prīti-mādhurye khelati paramātmā saḥ
jagad-īśo 'pi bālako vraja-bhūmau suśobhate

В сладости любви друзей играет эта Высшая душа. Хотя Он — Владыка вселенной, как обычный мальчик сияет Он на земле Враджа.

sakhya-bhāva-rasāsvādī sarvātmā parabrahma tat
vrajendra-sūnu-rūpeṇa modate loka-nāyakaḥ

Вкушая расу дружеской любви, Он — душа каждого, Верховный Брахман и повелитель всех миров — радуется в образе сына царя Враджа.

śrī-kṛṣṇasya mahimā tu gopyate sva-māyayā
sakhā-gaṇair na jñāyate divyatvaṁ tasya śāśvatam

Величие Шри Кришны скрыто Его собственной духовной энергией, и друзья не знают о Его вечной божественной природе.

prema-bandhana-baddho 'sau sarva-loka-namaskṛtaḥ
bālya-līlāsu majjanti yam āśritya mahatsu-gaṇāḥ

Он связан узами любви и почитаем всеми мирами. Великие души, найдя прибежище в Нем, погружаются в Его детские игры.

sādhu-vatsala īśāno guṇātīta-svarūpadhṛk
gopāla-līlā-mādhurye vilīyanti maharṣayaḥ

Он — Господь, заботящийся о святых преданных и обладающий природой, выходящей за пределы гун. Великие мудрецы растворяются в сладости Его игр в образе пастушка.

anayor dvayos tu snehaḥ prātar-līlā-viśeṣataḥ
darśayanti jagat-kṣemam ānandasya nidhiṁ param

Любовь между Кришной и Его друзьями, особенно в утренних играх, являет благо миру и погружает его в океан высочайшего счастья.

vraja-vāsīnāṁ hṛdaye śāśvataṁ vasati prabhur
bāla-keli-vilāsena mohanārthe jagat-trayam

В сердцах жителей Враджа вечно пребывает Господь, очаровывающий Своими детскими играми и развлечениями все три мира.

go-sevā-paramaḥ kṛṣṇo go-pālaḥ paramātmanaḥ
dugdha-dhārā-sudhā-tulyā yasyā spṛśanti bhū-talam

Кришна, Высшая Душа и пастух, для которого служение коровам является наивысшим счастьем, заботится о коровах, чьи подобные нектару потоки молока обильно орошают землю.

gāvo yasya priyatamā jagat-pālana-hetavaḥ
tāsu sneha-viśeṣeṇa līlayā sevate harim

Коровы — самые любимые для Него и причина поддержания мира. С особой любовью и нежностью Хари игриво служит им.

dhenūnāṁ pālakas tāsām bhartā ca jagad-īśvaraḥ
mātuḥ stana-dugdha-tulyaṁ yāsāṁ dugdhaṁ pibaty asau

Он, Владыка вселенной, защитник и покровитель коров, пьёт их молоко, которое подобно материнскому.

sarva-kāma-dhenuḥ kṛṣṇo yasya icchā-phala-pradaḥ
tathāpi go-sevā-bhāve ramate vrajabhūmikāḥ

Кришна подобен Камадхену — корове, исполняющей все желания и дарующей желаемые плоды. Тем не менее Он наслаждается служением коровам на земле Враджа.

amṛta-maya-dugdha-dhārāḥ prema-rasa-sagarbhitāḥ

varṣanti dhenu-gaṇānāṁ sparśena hari-vallabha

Потоки нектарного молока, исполненные сладости божественной любви, изливаются от одного лишь прикосновения к коровам, дорогих Хари.

gopa-bālaka-rūpeṇa sākṣād viṣṇur ananta-śaktiḥ
go-māhātmya-pradarśārtham krīḍate 'sau sudhī-guruḥ

В образе мальчика-пастушка сам Вишну, исполненный безграничной силы, играет во Врадже. Как наставник мудрецов, Он делает это, чтобы показать всему миру величие коров.

dhenu-vatsalya-māhātmye nimagna-mānaso hariḥ
sevā-bhāvena gās tuṣṭe pūrayaty akhilaṁ jagat

Хари, чей ум погружен в величие любви к коровам и заботе о них, служит им с величайшей преданностью. Сделав коров счастливыми, Он тем самым удовлетворяет всю вселенную.

śakti-yoga-samāyukto 'pi bālaka-krīḍā-tatparaḥ
haraty āścarya-līlābhir bhaktānāṁ duḥkha-sindhavaḥ

Хотя Кришна наделен всем духовными энергиями, Он поглощен простыми детскими играми. Этими удивительными лилами Он иссушает океан скорби Своих преданных.

yuddha-keli-vilāsena sakhī-bhāva-rasāśrayaḥ
darśayaty ātma-māhātmyaṁ līlā-manuṣya-vigrahī

Приняв человеческий облик ради божественной игры, Господь — источник расы дружеской любви — раскрывает Своё величие через шутливые борцовские поединки с друзьями.

jitaḥ premaṇā bhagavān sādhārāṇa-bāla-sadṛśaḥ
parājayaṁ ca svīkurvann ānandayati bhaktā-gaṇam

Покоряясь любви, Верховный Господь, подобно обычному мальчику, терпит поражение, даря безграничную радость Своим преданным.

sakha-yuddhe nirjito 'pi sarva-śaktimān īśvaraḥ
hāsya-keli-prasaṅgena modayaty akhilaṁ jagat

Хотя Он наделён всей силой, Господь оказывается побежден в борьбе с друзьями, радуя Своим смехом и играми всю вселенную.

māyā-māhātmya-nirṇītaḥ sāmānya-bālako yathā
krīḍaty ananta-vīryaḥ saḥ prema-vaśa-varṣī ca

Благодаря могуществу Своей иллюзорной энергии Господь кажется обычным мальчиком. Играя в этом образе, Он — безгранично могущественный —

покоряется любви и проливает на мир потоки Своей милости.

vinayena namreṇa ca maitryā sakhyena śobhate
jagad-īśo 'pi sakhībhiḥ tulyo bhāvena khelati

Скромный и смиренный, исполненный дружелюбия, Господь блистает во Вадже. Даже будучи Владыкой мироздания, Он забавляется со Своими товарищами как их равный.

bala-krīḍā-rasāsvādī sarva-rasa-mayaḥ prabhuḥ
darśayaty avadhūtatvam prema-mādhurya-mohitaḥ

Наслаждающийся сладостью детских игр, Господь, источник всех духовных вкусов, очарованный сладостью любви, являет Свою беззаботность.

jaya-parājaya-rahito 'pi līlā-ghaṭitaṁ kṛtvā
sakhī-gana-tuṣṭi-hetoḥ svayaṁ haraty ahaṅkāram

Хотя Он свободен от таких понятий, как победа и поражение, являя Свои лилы, Он откладывает в сторону Свое божественное величие и предстаёт простым любящим юношей — чтобы доставить радость Своим подругам.

annapūrṇa-rasa-pūrṇo bhojana-līlā-vilāsavān
tṛptayaty akhila-lokān svādu-bhojanena śaśvataḥ

Счастливо наполнив Свой живот вкусной пищей, игриво наслаждаясь лилой совместной трапезы с друзьями, Он вечно насыщает этой сладостью все миры, устраивая настоящий пир.

yaśodā-hasta-niṣpannam annam amṛta-garbhitam
bhakṣayann īśvaraḥ kṛṣṇo darśayaty ātma-mādhurīm

Вкушая подобную нектару пищу, приготовленную руками матушки Яшоды, Господь Кришна являет собственную сладость.

sahāśana-rasa-magna-hṛdayo 'sau jagat-patiḥ
sakhī-gaṇair sahāhāram kurvann ānandayaty asau

С сердцем, погруженным в нектар совместной трапезы, Этот Владыка вселенной обедает вместе со Своими подругами, доставляя им огромное счастье.

bhojana-krīḍā-mādhurye viharaty acyuto 'khile
prema-bhāva-samāyukto loka-līlā-viśāradaḥ

Сладостью лилы совместного вкушения пищи наслаждается Ачьюта. Исполненный всех любовных чувств, Он — настоящий знаток, мастерски разворачивающий Свои игры в этой вселенной.

gṛhāśrama-sukha-līlā-pradarśaka-guṇākaraḥ

kuṭumba-sahita-bhoktā prema-sindhu-plavāśrayaḥ

Он — корабль-прибежище в океане любви и источник всех добродетелей, показывающий миру лилу счастливой семейной жизни, наслаждаясь трапезой вместе со своими близкими.

yaśodā-pakva-bhojanāt svādīyasyeva saukhyataḥ
tuṣṭo bhagavān kṛṣṇaḥ pūrṇānando 'kṣayāśrayaḥ

Хотя Господь Кришна — источник неиссякаемого, абсолютного счастья, отведав пищи, приготовленной матушкой Яшодой, Он становится так удовлетворен, словно испытал наивысшее блаженство.

prātaḥ-kāla-bhojana-rase majjantaḥ sakha-maṇḍalī
draṣṭuṁ śaknotyananta-śrīr gṛhasthāśrama-sobhanām

Пока Его друзья вместе наслаждаются нектаром утренней трапезы, бесконечно привлекательный Господь любуется всей очаровательностью семейной жизни.

sarva-rasa-mayo devaḥ sāmānya-gṛha-jīvane
bhuñjāno 'pi paripūrṇo bhakta-toṣaṇa-tatparaḥ

Господь, источник всей сладости, даже вкушая пищу в простой домашней обстановке остаётся совершенно самодостаточным — и всё же Он целиком посвящает

себя радости Своих преданных, принимая пищу в их кругу.

itthaṁ satāṁ brahma-sukhānubhūtyā
dāsyaṁ gatānāṁ para-daivatena
māyāśritānāṁ nara-dārakeṇa
sākaṁ vijahruḥ kṛta-puṇya-puñjāḥ

Так те, кто, доставляя удовольствие Кришне, накопил горы благочестия и принял прибежище у Его духовной энергии, играют с Господом и видят в Нем простого человеческого ребёнка, хотя Он — источник Брахмана — блаженства, в которое хотят погрузиться гьяни, и Верховное Божество для преданных-слуг.

itīdṛk sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
sva-ghoṣam nimajjantam ākhyāpayantam
tadīyeṣita-jñeṣu bhaktair jitatvam
punaḥ prematas tam śatāvṛtti vande

Этими играми Он погружает своих пастухов и гопи Враджа в озеро блаженства, и показывает тем, кто осознает Его верховное положение, что Он может быть покорен Своими любящими преданными. Этому Господу я с любовью выражаю свое почтение вновь и вновь, сотни раз.

śrutim apare smṛtim itare
bhāratam anye bhajantu bhava-bhītāḥ

aham iha nandaṁ vande
yasyālinde paraṁ brahma

Пусть другие, страшась материального существования, изучают Веды, смрити и „Махабхарату“, а я буду поклоняться Махарадже Нанде, во дворе у которого играет Верховная Личность Бога, Абсолютная Истина.

aho bhāgyam aho bhāgyam
nanda-gopa-vrajaukasām
yan-mitraṁ paramānandaṁ
pūrṇaṁ brahma sanātanam

О, какая удача! О, какая удача выпала Махарадже Нанде, пастухам и всем жителям Враджа, чьим вечным другом стал Кришна — источник высшего счастья, полная Абсолютная Истина и изначальный Господь!

cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-
lakṣāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam
lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama-sevyamānaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

Я поклоняюсь Говинде, изначальному Господу,
который пасёт коров, исполняющих любые желания, в лесах, наполненных сотнями тысяч деревьев желаний и дворцами из философского камня, где сотни тысяч богинь процветания служат Ему с величайшим почтением и любовью.

veṇuṁ kvaṇantam aravinda-dalāyatākṣaṁ
barhāvataṁsam asitāmbuda-sundarāṅgam
kandarpa-koṭi-kaminīya-viśeṣa-śobhaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

Я поклоняюсь Говинде, изначальному Господу, виртуозно играющему на Своей флейте. Его цветущие глаза подобны лепесткам лотоса, на Его голове красуется павлинье перо, а Его тело, цветом напоминающее грозовую тучу, настолько прекрасно, что очаровывает миллионы богов любви.

premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yaṁ śyāma-sundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

Я поклоняюсь Говинде, изначальному Господу, Шьямасундаре, обладающему бесчисленными и непостижимыми качествами. Чистые преданные, чьи глаза умащены бальзамом любви, в глубине своих сердец всегда созерцают Его прекрасный образ.

•